

23. Nesbitt Kenn. Poetry Writing Lessons for Kids. URL: <https://www.poetry4kids.com//blog/lessons/poetry-writing-lessons>. (accessed: 04. 11.2018).
24. Nesbitt Kenn. Poems. More, More, More Funny Poems... URL: <https://www.poetry4kids.com/poems/opposite-day>. (accessed: 04. 11.2018).
25. Nesbitt Kenn. My Cat Knows Karate: Funny Poems for Kids. Washington: Purple Room Publishing, 2018. 132 p.
26. Nesbitt Kenn. The Armpit of Doom: Funny Poems for Kids. Washington: Purple Room Publishing, 2012. 133 p.

УДК 811: 81'276.6

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *TEMPERATURE* В ТЕКСТОВЫХ КОРПУСАХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

SEMANTIC STRUCTURE OF THE NOUN *TEMPERATURE* IN TEXT CORPORA OF SCIENTIFIC-TECHNICAL DISCOURSE

Почтарук Г.Я.,

*кандидат филологических наук,
старший преподаватель кафедры иностранных языков
Одесской академии строительства и архитектуры*

Лебедева Е.В.,

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
Одесского национального политехнического университета*

Гвоздь О.В.,

*старший преподаватель кафедры иностранных языков
Одесского национального политехнического университета*

Статья описывает степень реализации семантической структуры английского существительного *temperature* в трех текстовых корпусах, которые включены в научно-технический дискурс. Выбранные тексты относятся к различным областям научного знания для получения обобщенных результатов, которые можно использовать для любой области науки и техники. Для изучения семантической структуры слова *temperature* были рассмотрены словарные дефиниции нескольких нормативных словарей: Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary), несколько вариантов Merriam-Webster, Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford English Dictionary. Результаты контекстуального анализа показали, что в текстах выбранных специальностей наблюдается значительное сужение семантической структуры слова *temperature*, представленной в словарях. Во всех трех текстовых корпусах реализовался только один лексико-семантический вариант.

Ключевые слова: единица текста, контекст, лексико-семантический вариант, лексическая сочетаемость, частота употребления.

Стаття описує ступінь реалізації семантичної структури англійського іменника *temperature* в трьох текстових корпусах, які належать до науково-технічного дискурсу. Тексти належать до різних сфер наукового знання для отримання узагальнених результатів, які можна використовувати для будь-якої галузі науки і техніки. Для вивчення семантичної структури слова *temperature* були розглянуті словникові дефініції декількох нормативних словників: Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary), кілька варіантів Merriam-Webster, Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford English Dictionary. Результати контекстуального аналізу показали, що в текстах обраних спеціальностей спостерігається значне звуження семантичної структури слова *temperature*, представлені в словниках. У всіх трьох текстових корпусах реалізувався лише один лексико-семантичний варіант.

Ключові слова: одиниця тексту, контекст, лексико-семантичний варіант, лексична сполучуваність, частота вживання.

The paper describes the degree of implementation of the English noun *temperature* semantic structure, which functions in three text corpora included in scientific-technical discourse. The chosen texts are referred to different fields of scientific knowledge to obtain the generalized results the researchers can applied to any branch of science and engineering. In order to study the semantic structure of the word *temperature* the definitions of several normative dictionaries have been considered: Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary), some variants of Merriam-Webster, Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford English Dictionary. The results of contextual analysis show that the essential reduction of "temperature" semantic structure takes place in the texts of the chosen specialties as compared to the one presented in the dictionaries. It turns out that only a single lexical-semantic variant is implemented in the considered texts.

Key words: context, frequency of usage, lexical combinability, lexical-semantic variant, text unit.

Постановка проблемы. Проблема исследования семантики лексических единиц является одной из самых важных и одновременно сложных тем языкознания. Изучению лексико-семантической системы языка, системных отношений между ее элементами (лексическими единицами отдельных лексико-семантических групп, структуры значения, системности значений, лексико-семантическому варьированию и другим вопросам семантики) посвящены работы многих выдающихся лингвистов прошлых лет [1; 2; 3; 4; 5; 6]. В свое время они разработали необходимую теоретическую базу для определения самих понятий, которыми оперирует область семантики.

На настоящем этапе развития языкознания предпочтение отдается комплексному изучению лингвистических явлений, которое предусматривает одновременное обращение к языку и речи. Тем самым развитие лингвистики, в частности семасиологии, направляется в общее русло развития современной науки, для которой характерно все возрастающее внимание не только к системно-структурной стороне объекта, но к особенностям его функционирования. Такой подход дает возможность на примерах из реальных текстовых корпусов, опираясь на статистические данные и результаты контекстуального анализа, наблюдать, каким образом речь оказывает влияние на саму систему языка, т.е. проследить взаимодействие между языком и речью.

Необходимо отметить, что современное поколение ученых-лингвистов подходит к значению слова с позиций когнитивной лингвистики [7; 8; 9; 10]. Однако авторам представляется, что еще далеко не все объекты, которые относятся к теоретической лингвистике, рассмотрены исследователями. К таким объектам относятся единицы, функционирующие в текстовых корпусах научно-технического дискурса.

Постановка задания. Авторами данной статьи выбран для анализа один из элементов класса имен существительных – английское существительное *temperature*. Содержание анализа представляет собой описание такой сложной стороны этого слова (как специфические особенности его семантической структуры) путем сравнительного анализа комплекса семантических значений, который представлен в словарной дефиниции в нормативных словарях, их реализацию в реальном текстовом корпусе.

Изложение основного материала. Сначала несколько слов о самом понятии «семантическая структура слова». Хотя мнения лингвистов относительно толкования понятия семантической

структуры в частности отличаются друг от друга [1; 2; 11; 12], но все они характеризуют семантическую структуру слова (как совокупность (модель) лексико-семантических вариантов), все признают наличие определенной взаимосвязи и взаимообусловленности ЛСВ в рамках семантической структуры, причем каждый вариант реализуется в контекстах употребления, строго определенных структурой языка. Все формы слова связаны в одно целое и представляют собой соотносительные звенья единой смысловой структуры [1]. Комплекс лексико-семантических вариантов (далее – ЛСВ) отражен в системе языка – словарях.

Исследование семантической структуры слова и его функционирование в речи неразрывно связано с изучением его сочетаемости. Сочетаемость понимается как конкретная реализация способности слова встречаться в составе различных сочетаний в речи, т.е. контексте [13]. Говоря о взаимоотношениях лексической сочетаемости и валентности, ученые рассматривают отношение валентности и сочетаемости как отношение потенции к реализации. Таким образом, под лексической сочетаемостью слова понимается конкретная реализация в речи (контексте) его валентности.

Материалом, на основании которого производилось исследование, являются созданные ранее текстовые корпуса нескольких подязыков техники, входящих в научно-технический дискурс английского языка: «Автоматизация теплоэнергетических процессов (*Automatization of heat and power processes*)» – АТП; «Химическое машиностроение (*Chemical Engineering*)» – ХМ и «Акустика и ультразвуковая техника (*Acoustics & ultrasonics*)» – АУЗТ. Выбор областей технического знания, не связанных друг с другом тематически, объясняется желанием авторов найти общую закономерность реализации, характерную для семантики существительного *temperature*.

Основой текстовых совокупностей послужили следующие научные источники: для корпуса «Автоматизация теплоэнергетических процессов» – научные журналы Великобритании и США *Power, Process Engineering*; для корпуса «Химическое машиностроение» – *Chemical Engineering Progress, Chemical and Process Engineering*; для корпуса «Акустика и ультразвуковая техника» – *Journal of Acoustic Society of America, Journal of the Audio Engineering Society, Applied Acoustics, IEEE Transactions of Antennae and Propagation, Journal of the Society of America*. Объем текстового корпуса каждой специаль-

ности составил 200 тыс. словоупотреблений, т.е. 600 тыс. словоупотреблений общего текстового объема.

Английское существительное *temperature* реализуется во всех текстовых корпусах с высокой частотой употребления. Оно встречалось в текстах со следующими частотами: корпус АТП – F = 565, корпус ХМ F = 635, корпус АУЗТ F = 200.

Анализ его смысловой структуры проводился по следующей методике. Сначала была рассмотрена словарная дефиниция существительного в следующих нормативных словарях: Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary) [14], Merriam-Webster, Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford English Dictionary.

1) В словаре Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary) дефиниция *temperature* была представлена следующими семантическими значениями:

1: a measurement that indicates how hot or cold something is: a measurement in degrees showing the heat of something (such as air or water)

2: a [singular] : a measurement of the heat in a person's body

b [count] : a level of heat that is above what is normal for the human body : fever

3: [count] formal : the level of anger, excitement, etc., in a situation

2) В словаре Merriam-Webster' дефиниция *temperature* имеет такую структуру:

1. the degree of hotness of a body, substance, or medium; a physical property related to the average kinetic energy of the atoms or molecules of a substance

2. a measure of this degree of hotness on a scale that has one or more fixed reference points

3. informal: a body temperature in excess

3) В другом варианте словаря Merriam-Webster's семантическая структура имеет следующую форму

1. a : degree of hotness or coldness measured on a definite scale

b : the degree of heat that is natural to the body of a living being

c : abnormally high body heat

2a : relative state of emotional warmth

b : mood

3 archaic

a : complexion sense

b : temperament sense

4) В словаре Longman Dictionary of Contemporary English дефиниция имеет такой вид

1. a measure of how hot or cold a place or thing is of the normal, e.g. Water boils at a temperature of 100°C.

2. somebody's temperature

3. have a temperature

4. the temperature of a situation is the way people are reacting, for example whether they are behaving angrily or calmly.

5) Словарь Oxford English Dictionary предлагает следующую семантическую структуру слова *temperature*

1. The degree or intensity of heat present in a substance or object, especially as expressed according to a comparative scale and shown by a thermometer or perceived by touch

e.g. 'at a temperature of 2°C'

1.1 The degree of internal heat of a person's body

e.g. 'I'll take her temperature'

1.2 informal: A body temperature above the normal

e.g. 'he was running a temperature'

1.3 The degree of excitement or tension in a discussion or confrontation

e.g. 'the temperature of the debate was lower than before'.

Как можно заметить, практически все дефиниции показывают одинаковые оттенки и количество семантических значений, которые в разных словарях имеют некоторое отличие в объяснительном аспекте. Отметим, что первый пункт во всех словарях формулирует одно и то же ЛСВ, кроме 2), в котором это ЛСВ переходит во второй пункт. В словаре Longman Dictionary of Contemporary English в первом пункте дефиниции отсутствует уточнение, которое используется в словарях Merriam-Webster's – "scale" или "degree" – и которое подчеркивает общенаучный характер этого ЛСВ. Тем не менее, приведенный в словаре пример ясно показывает то, какой именно оттенок значения имеется в виду в данном пункте дефиниции. Зато словарь Oxford English Dictionary в первом своем ЛСВ представляет настоящее научное определение слова *temperature* (как оно и было ранее использовано во всех нормативных словарях), которое является идентичным первым ЛСВ всех представленных словарей.

Затем были выделены все употребления существительного *temperature* в трех указанных выше текстовых корпусах – АТП, ХМ, АУЗТ. Далее, с целью определения лексико-семантического варианта, в котором существительное *temperature* использовалось в том или ином текстовом корпусе, проводился контекстуальный анализ.

Анализ показал следующее. Из всех значений, представленных в словарных дефинициях упомянутых нормативных словарей, в текстах

«Автоматизация теплоэнергетических процессов», «Химическое машиностроение» и «Акустика и ультразвуковая техника» реализуется только ЛСВ, который:

– в словаре Dictionary by Merriam-Webster (Learners' Dictionary) является первым ЛСВ дефиниции: “a measurement that indicates how hot or cold something is: a measurement in degrees showing the heat of something (such as air or water)”;

– в словаре 2) Merriam-Webster' занимается второе место в семантической структуре слова temperature: “a measure of this degree of hotness on a scale that has one or more fixed reference points”;

– в варианте 3) словаря Merriam-Webster's стоит на первом месте в дефиниции слова temperature – 1. a : degree of hotness or coldness measured on a definite scale;

– в словаре Longman Dictionary of Contemporary English первое место в дефиниции занимает ЛСВ, которое имеет такой же оттенок значения, что и в других словарях – “measure of how hot or cold a place or thing is of the normal”.

– в словаре Oxford English Dictionary ЛСВ занимает первое место в дефиниции слова temperature – “the degree or intensity of heat present in a substance or object, especially as expressed according to a comparative scale and shown by a thermometer or perceived by touch”.

Приведем соответствующие примеры, которые подтверждают, что только один указанный ЛСВ дефиниций в словарях актуализируется в текстах АТП, ХМ и АУЗТ:

1) АТП – *Research shows that solutions to the thermal-NOx problem primarily involve reduction of flame temperature (Power);*

2) ХМ – *This requires very careful design to maintain local temperature above the dew point (Chemical Engineering Progress);*

3) АУЗТ – *A change in operating temperature of this mixture in the same focal point movement problems as encountered with other sonar lenses (Journal of Acoustics).*

Все остальные значения словарных дефиниций существительного temperature в рассматриваемых текстовых корпусах не реализуются,

поскольку характер их сочетаемости не обеспечивает условий для использования этих ЛСВ.

Выводы. Описание словарных дефиниций рассматриваемых словарей, выбор соответствующего ЛСВ на основании данных контекстуального анализа, позволили сделать следующие выводы:

1) в текстовых корпусах «Автоматизация теплоэнергетических процессов», «Химическое машиностроение» и «Акустика и ультразвуковая техника», которые входят в научно-технический дискурс, наблюдается резкое сужение семантической структуры английского существительного temperature, т.е. отсутствие реализации всей номенклатуры лексико-семантических вариантов, входящих в дефиницию этого слова;

2) из трех-четырех ЛСВ, составляющих семантическую структуру существительного temperature, зафиксированных в дефинициях словарей Merriam-Webster's (1, 2, 3), Longman Dictionary of Contemporary English, Oxford English Dictionary, только один ЛСВ актуализируется в текстовых корпусах АТП, ХМ, АУЗТ. В представленных словарях этот лексико-семантический вариант описывается по-разному. Хотя лексические средства, используемые для его описания, различны, семантический оттенок ЛСВ сохраняется. Например:

“a measurement that indicates how hot or cold something is: a measurement in degrees showing the heat of something (such as air or water)”;

“a measure of this degree of hotness on a scale that has one or more fixed reference points”;

“degree of hotness or coldness measured on a definite scale”;

“measure of how hot or cold a place or thing is of the normal”;

“the degree or intensity of heat present in a substance or object, especially as expressed according to a comparative scale and shown by a thermometer or perceived by touch”.

Дальнейшие исследования будут посвящены описанию семантических структур самых частотных существительных-терминов, реализованных в различных текстовых корпусах научно-технического дискурса.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова. Избранные труды: лексикология и лексикография. М., 1977. С. 162–189.
2. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. языках, 1956. 259 с.
3. Арнольд И.В. О термине «семантическая структура слова». Актуальные проблемы лексикологии. Новосибирск, 1980. С. 69–78.
4. Колшанский Г.В. Некоторые вопросы семантики языка в гносеологическом аспекте. Принципы и методы семантических исследований. М., 1976. С. 5–31.

5. Уфимцева А.А. Семантика слова. Аспекты семантических исследований. М.: Наука, 1980. С. 5–80.
6. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
7. Лошакова А.А. Исследование семантической структуры и сочетаемости групп глаголов, выражающих понятие «поддерживать» (на материале современного английского языка): дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04 «Германские языки». М., 1983. 231 с.
8. Мишлакова С.Л., Катлишина Т.С. Формирование значения слова «struggle» в английском языке. Вестник Пермского университета. Пермь, 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/formirovanie-znacheniya-slova-struggle-v-angliyskom-yazyke>.
9. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Семантические особенности заимствованных слов. Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2014. № 9. Ч. 3. С. 172.
10. Luybymova S.A., Tomasevich N.P., Mardarenko E.B. On lacunarity in translation of culture specific concepts. Transletters: International Journal of Translation and Interpreting. 2018. Vol. 1. P. 65–78.
11. Никитин М.В. Лексическое значение слова (структура и комбинаторика): учеб. пособие для пед. вузов по спец. «Иностранные языки». М.: Высшая школа, 1983. 127 с.
12. Звегинцев В.А. Семасиология. М.: Изд-во Московского ун-та, 1957. 321 с.
13. Перебийніс В.І., Муравицька М.П., Дарчук Н.П. Частотні словники та їх використання. К.: Наукова думка, 1985. 202 с.
14. Dictionary by Marriam-Webster (Learners' Dictionary). URL: <http://learnersdictionary.com>.
15. Marriam-Webster Online Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com>.
16. Marriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/>.
17. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline>.
18. Oxford English Dictionary. URL: <https://en.oxforddictionaries.com>.

УДК 811.111'371

ГРАМАТИЧНА РЕАЛІЗАЦІЯ МОВЛЕННЄВОГО АКТУ ЗВЕРТАННЯ

GRAMMATIC REALIZATION OF COMPELLATION SPEECH ACT

Тихоніна С.І.,

*кандидат філологічних наук,**викладач кафедри англійської мови № 2**Національного університету «Одеська морська академія»*

Представлена стаття присвячена дослідженню мовленнєвого акту звертання, зокрема його синтаксичним моделям реалізації в мовленні. Спочатку проаналізовано поняття «звертання», що вперше було представлено російським ученим як засіб вираження взаємовідносин між співрозмовниками. Українські лінгвісти наголошують на граматичній та інтонаційній незалежності мовленнєвого акту звертання, якому властива номінативна семантика. Далі звертання диференційовані на непоширені та поширені залежно від повноти семантичного наповнення. Виявлено взаємозв'язок між синтаксичною структурою та ілюкутивною метою звертання. Уважаємо, що непоширені звертання реалізують експліцитний зміст, ілюкутивна мета полягає у номінуванні адресата. Імпліцитний зміст, як правило, закладено в поширеному звертанні. Адже ілюкутивна мета поширеного звертання полягає не лише у тому, щоб привернути увагу слухача, номінуючи його, але й виразити ставлення мовця до адресата та здійснити певний вплив на останнього.

Ключові слова: грамати́ка, зверта́ння, мовленнєвий акт, семантика, синтаксис, синтаксична модель.

Статья посвящена исследованию речевого акта обращение, в частности его синтаксических моделей реализации в речи. Сначала проанализировано понятие «обращение», которое впервые было представлено российским учёным как способ выражения взаимоотношений между собеседниками. Украинские лингвисты акцентируют внимание на грамматической и интонационной независимости речевого акта обращение, для которого характерна номинативная семантика. Далее обращение дифференцировано на нераспространённые и распространённые в зависимости от полноты семантического наполнения. Выявлена взаимосвязь между синтаксической структурой и иллюкутивной целью обращения. Считаем, что нераспространённые обращения реализуют эксплицитное содержание, их иллюкутивная цель заключается в номинации адресата. Имплицитное содержание, как правило, заложено в распространённом обращении. Иллюкутивная цель распространённого обращения заключается не только в том, чтобы привлечь внимание адресата, номинируя его, но и выразить отношение говорящего к слушающему и оказать на последнего определённое влияние.

Ключевые слова: грамматика, обращение, речевой акт, семантика, синтаксис, синтаксическая модель.